

40 HAIKU DE MATSUO BASHŌ

Versiones de Francisco Serrano

Contra mi puerta
muertas hojas de té
que arrastra el viento.

*

Floreces, viejo
cerezo. Remembranza
de otros días.

*

Gato, tu amante
anda sobre la estufa
tras una cita.

*

Corto un árbol.
Miro el tronco partido.
La luna llena.

*

Araña, digo,
¿en qué voz canturreas?
Viento de otoño.

*

De vuelta a casa

¡Hola!, me dicen.
Soy, como el viejo roble,
el mismo de antes.

*

Autorretrato

En una rama
desnuda, está posado un cuervo
tarde en otoño.

*

Despedida

Oigo un remo que surca las ondas.
Se me encoge el estómago.
Lloro en la noche.

*

En el Santuario de Isé

Noche sin luna.
La tempestad estruja
añosos cedros.

*

Fragante orquídea,
mariposa: en sus alas
se quema incienso.

*

Racha invernal
disuelta entre bambúes.
Vuelve la calma.

*

Ante un mechón de pelo de su madre muerta

¿Debo tomarlo?
Se abrasará en mis lágrimas.
Niebla de otoño.

*

El mar ya oscuro.
El graznido de un pato,
apenas blanco.

*

¡Ve al roble, cómo
esta ahí, indiferente
a tanto brote!

*

A un amigo que entró en su choza luego de una nevada

¿Prendes el fuego?
Te mostraré una gran
bola de nieve.

*

Mi mente evoca
multitud de recuerdos.
¡Estos cerezos!

*

El mar picado.
Tendida hacia las islas,
la Vía Láctea.

*

La mariposa
vuela en el campo, sola:
sombra bajo el sol.

*

¡Cuánta quietud!
La voz de la cigarra
taladra rocas.

*

En la montaña

Calladamente
se marchitan las rosas.
Saltan los rápidos.

*

Jardín de invierno.
Hila la luna el canto
de los insectos.

*

Cierzo invernal.
Qué ásperas las rocas
entre los cedros.

*

Viento de otoño
más seco que tus piedras,
Monte Rocosó.

*

Sol invernal.
Montada en el caballo
mi sombra, helada.

*

Pila de poros.
Blanco recién lavado.
¡Cuánto frío hace!

*

Tersa nevada.
Los narcisos se doblan
bajo su peso.

*

Intenso aroma
de crisantemos, luego
del aguacero.

*

Lluvia de estío.
Tras la senda del sol,
los girasoles.

*

Un monje sorbe
su té, en silencio; flores
de crisantemo.

*

Bato mis palmas.
Con el eco, el ocaso.
Luna de estío.

*

Bajo este techo,
juntos, duermen rameras,
la luna, el trébol.

*

El cuco. Tras
el soto de bambú
riela la luna.

*

Año tras año
en la jeta del mono
la misma máscara.

*

Medra el otoño.
¿Cómo puede el vecino
sobrevivir?

*

También de noche
me visitó un ladrón
al irse el año.

*

En Nara, aroma
de crisantemos. ¡Cuántos
Budas antiguos!

*

A un discípulo

Sé tú, no yo,
nunca un melón partido,
mitad idéntica.

*

Un crisantemo
blanco: Lo admiro: ni una
brizna de polvo.

*

¿Por qué este otoño
he envejecido tanto?
Vuela alto un pájaro.

*

De viaje, enfermo.
Mis sueños errabundos
sobre un erial...